

Рецензии

УДК 811.511.131'23(045)

Д. А. Ефремов

**ОТЗЫВ О ДИССЕРТАЦИИ ЗОЛТАНА НЕМЕТА «ВЕЖЛИВОСТЬ
В УДМУРТСКОМ ЯЗЫКЕ: ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ОТВЕТЫ,
ИЗВИНЕНИЯ, ОТВЕТЫ НА КОМПЛИМЕНТ И ПРОСЬБА»
(ZOLTÁN NÉMETH «UDVARIASSÁG AZ UDMURT NYELVBEN:
NEMLEGES VÁLASZOK, BOCSÁNATKÉRÉS, BÓKRA ADOTT VÁLASZ
ÉS KÉRÉS»), ПРЕДСТАВЛЕННОЙ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ
СТЕПЕНИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD)
[НАУЧНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ: Dr. SZEVERÉNYI SÁNDOR]**



DOI: 10.35634/2224-9443-2022-16-2-368-371

В июне 2021 года в Сегедском университете состоялась успешная защита докторской диссертации Золтана Немета «Udvariasság az udmurt nyelvben: nemleges válaszok, bocsánatkérés, bókra adott válasz és kérdés» («Вежливость в удмуртском языке: отрицательные ответы, извинения, ответы на комплимент и просьба»), подготовленной под руководством доктора философии (PhD) Шандора Севере-ньи. Работа представляет собой научный труд, посвященный одному из направлений социопрагматики – исследованию форм вежливого обращения в удмуртском языке.

Данное исследование очень ценно и важно тем, что социопрагматическим исследованиям удмуртский язык и речь подвергаются крайне редко. В этой связи диссертация З. Немета является первым монографическим исследованием функционирования удмуртского языка в социуме, установления норм и условий использования языковых знаков в зависимости от экстралингвистической ситуации; данная работа представляет собой результат взаимодействия нескольких смежных наук, в первую очередь, социолингвистики и лингвопрагматики.

З. Немец, выбрав объектом исследования удмуртский язык, продолжает традиции, начало которым положил Б. Мункачи, затем его дело продолжила целая плеяда ученых, среди которых Д.-Р. Фокош-Фукс, И. Козмач, Ж. Шаланки и многие другие. З. Немец неоднократно приезжал в Удмуртию, учился, проходил стажировку, проводил исследования в Удмуртском государственном университете, прекрасно владеет удмуртским языком, его интересует не только язык, но и культура удмуртского народа; именно такой человек и исследователь взялся за серьезное исследование – написание диссертации, посвященной исследованию функционирования удмуртского языка. Этот факт занимает особое место не только в удмуртском языкознании, но и в ревитализации самого языка.

Диссертационное исследование состоит из введения, пяти глав, заключения, библиографии и приложений [Németh 2021]. Первая глава посвящена социолингвистической презентации удмуртского языка, во второй главе раскрываются теоретические основы исследования, третья глава раскрывает сущность методики проведенного исследования, четвертая глава представляет собой анализ данных, полученных в результате проведенных опросов студентов (удмуртов по национальности) Института удмуртской филологии, финно-угроведения и журналистики Удмуртского государственного университета, и в пятой главе проведен грамматический анализ выражений, используемых в ситуациях вежливого обращения в удмуртском языке, а также их эквиваленты в других языках.

В первой главе З. Немец проводит социолингвистический обзор, отмечает сферы функционирования удмуртского языка, замечает положительную тенденцию, в том числе, при использовании вывесок названий магазинов, предприятий, а также товаров в некоторых торговых сетях. Без внимания не остаются и иные стороны использования языка, такие как удмуртоязычные СМИ, расширение функционирования удмуртского языка в сети Интернет, не только в социальных сетях, но также и других площадках; разрабатываются удмуртоязычные приложения для смартфонов, появляются группы/каналы интернет-телевидения и т.д. При этом диссертант отмечает, что, к сожалению, и в этом случае проявляется неразработанность вопроса, и очень мало социолингвистических исследова-



ний, в которых зафиксирована интересующая информация, таким образом, выводы сделаны на основе личного опыта диссертанта.

Вторая глава посвящена теоретическим основам исследования форм выражения вежливости; далее, З. Немец как лингвист и знаток языкового положения Волжско-Камского региона России, представляет краткий обзор истории изучения форм выражения вежливости в венгерском, финском и эстонском языках (именно эти финно-угорские языки являются государственным языком в стране, где проживает большинство его носителей – а это существенный факт при формировании форм вежливости), а также в русском и татарском языках, поскольку именно эти два языка оказывают в настоящее время и оказывали в течение длительного времени наибольшее влияние на удмуртский язык. Автор аргументированно отмечает влияние татарского языка на южный диалект удмуртского языка, и, соответственно, русского – на северный диалект.

В истории изучения удмуртского речевого этикета автор выделяет работу А. В. Кузнецова [Кузнецов 2008], указывает плюсы и минусы монографии, а также статью Н. В. Кондратьевой [Кондратьева 2005]; З. Немец совершенно справедливо приходит к выводу, что подобных работ практически нет, и эти две только лишь отчасти затрагивают предмет рассмотрения выдвигаемой на защиту диссертации.

В третьей главе, посвященной методике исследования, З. Немец отмечает, что им были учтены материалы, полученные только в результате опроса девушек, поскольку количество юношей было предельно малым, и эти данные вряд ли бы повлияли на конечный результат исследования; с данным подходом трудно согласиться, все-таки следовало учитывать все полученные результаты.

Диссертант верно отмечает, что заимствования из татарского (или других тюркских) языка(ов) не воспринимаются удмуртами чужеродными, в то время как из русского – именно таковыми. Он также приводит стереотипное мнение, распространенное среди северных удмуртов, что речь удмурта-южанина считается «более красивой» и, соответственно, «более правильной».

В самом начале четвертой главы З. Немец приходит к серьезному выводу – удмурты не склонны давать отрицательный ответ, даже в тех ситуациях, когда этому не составляет препятствия и социальное положение собеседников. Диссертант также отмечает, что и в случае использования форм извинения социальный статус не имеет значения, поскольку, если это было бы так, в большей степени использовались бы заимствованные формы из русского языка или полностью происходила бы смена кода, и общение дальше продолжалось бы на русском. В результате исследования полученных в ходе тестирования данных реакции на комплимент З. Немец зафиксировал следующее: отрицание причины или самого комплимента никогда не происходит без дополнительной ситуации либо стратегии, что свидетельствует о стремлении адресата получить этот комплимент, но ему не позволяет воспитание, скромность и т.д.

Далее совершенно справедливо автор исследования задается вопросом: если среди удмуртов одним из самых позитивных качеств считается скромность, почему же согласие, принятие комплимента (хотя и в большинстве случаев в виде короткого *may* 'спасибо') явилось третьим наиболее часто полученным результатом. Сам же и объясняет, что данное обстоятельство, вероятнее всего, стало возможным, в силу отсутствия у респондента иного выхода, т.к. не принимать комплимент было бы грубостью, и причина комплимента при этом существенная – например, купленный автомобиль.

З. Немец констатирует, что в случае с ситуациями просьбы ему пришлось использовать несколько иную методику, поскольку респонденты в большинстве случаев указали в своих ответах не форму обращения, а виды действия, т.е. написали, что бы они сделали, а не сказали. Даже это обстоятельство, как нам кажется, подтверждает, что удмурты при возможности пытаются избежать вербальной формы общения, в данном случае – просьбы. Формулировка просьбы по подсчетам диссертанта оказалась на третьем месте, т.е. используется довольно редко; этот факт, по нашему мнению, обусловлен также еще одним фактором, который не отражен в работе. Изначально в подобных фразах лексема *куруны* 'просить' используется в удмуртском языке намного реже, чем в венгерском языке; то же самое наблюдается в русском (под наибольшим влиянием которого находится сейчас удмуртский) и финском (дальнеродственном венгерскому) языках. Формы, аналогичные выражениям венгерского языка типа: *Kérsz teát?* 'Букв.: Просишь чай?' (по-удмуртски «*Курыськод-а чай?*») являются хотя и правильными грамматически, тем не менее, используются удмуртами в речи крайне редко (аналогичная ситуация проявляется и в речи русских и финнов). Вместо этого будут использованы любые другие формы, выражающие значение просьбы, но не использующие сам глагол, обозначающий просьбу, например: *Чай юод-а?* 'Будешь пить чай?'

В последней главе диссертант уделяет внимание морфологическому анализу тех выражений, которые используются в удмуртском языке при ситуациях, включающих в себя значение вежливости. Особо хочется отметить замеченную З. Неметом своеобразную особенность глагола бытия *луыны* 'быть', когда форма прошедшего времени *вал* 'букв.: был', не выражает предшествования настоящему времени, а придает совершенно иное значение: форма повелительного наклонения глагола в сочетании с этой словоформой перестает выражать свое изначальное значение (например, приказ, команду, просьбу и т.д.), а становится ближе к желательному значению сослагательного наклонения и выражает вежливое обращение: **Берыкты вал тон сое мыным** [Németh 2021, 139] 'Верни ты мне, пожалуйста, это'.

Диссертация З. Немета является актуальным, научным, логически завершенным исследованием, проведенным с использованием соответствующей методики, научной базы, с аргументированными выводами; цель и задачи исследования в работе полностью реализованы, полученные результаты доказательны.

Вместе с тем считаем необходимым указать на ряд моментов, на которые стоит обратить внимание диссертанту в дальнейшей работе:

1. В одной из сносок [Németh 2021, 95–96] З. Немет утверждает, что в грамматике удмуртского языка («Удмурт кыллэн кылкабтодосэз»; под редакцией Н. Н. Тимерхановой) [УКК 2011] хотя и отрицается наличие в удмуртском языке аналитической формы, состоящей из формы первого прошедшего времени + *вылэм*, им были зафиксированы факты использования подобных форм. В данном случае нужно оговориться, что описательная грамматика отражает состояние удмуртского литературного языка, но диссертантом были зафиксированы разговорные формы.

2. В диссертации встречаются некоторые грамматические и орфографические ошибки и описки в ответах респондентов на удмуртском языке и/или их переводах на русский язык (см.: [Németh 2021] с. 44, 45, 72, 78, 82, 83, 90, 102).

Приведенные замечания и недочеты ни в коей мере не умаляют актуальности, научности, логичности, завершенности проведенного исследования, диссертация является научно-квалификационной работой, соответствует требованиям, предъявляемым к диссертационным работам, а диссертант заслуживает присуждения искомой степени доктора философии (PhD).

ЛИТЕРАТУРА

Кондратьева, Н. В. Стратегия вежливости в речевой культуре удмуртов // Национальные языки России: Региональный аспект: К 50-летию коми-пермяцко-русского отделения филологического факультета Пермского гос. пед. ун-та: Материалы науч.-практ. конф. Пермь, 2005. С. 264–266.

Кузнецов А. В. Речевой этикет народов Волго-Уралья: Монография. Москва: Федеральное агентство по культуре и кинематографии Российской Федерации; Чебоксары: Чувашский государственный институт гуманитарных наук, 2008. 320 с.

УКК 2011 – Удмурт кыллэн кылкабтодосэз (морфология) (Морфология удмуртского языка). Ижевск: Изд-во «Удм. ун-т», 2011. 408 с.

Németh Z. Udvariasság az udmurt nyelvben: nemleges válaszok, bocsánatkérés, bókra adott válasz és kérdés: PhD disszertáció / Témavezető: Dr. Szeverényi Sándor; Szegedi Tudományegyetem, Nyelvtudományi Doktori Iskola, Uráli nyelvészet program. Szeged, 2021. 173 old.

Поступила в редакцию 30.12.2021

Ефремов Дмитрий Анатольевич,
кандидат филологических наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»
426034, Россия, Ижевск, ул. Университетская, 1
E-mail: dmitjef@mail.ru



D. A. Efremov

REVIEW OF ZOLTAN NÉMETH'S DISSERTATION "POLITENESS IN UDMURT LANGUAGE: NEGATIVE ANSWERS, APOLOGIES, RESPONSE TO COMPLIMENTS AND REQUESTS" (NÉMETH ZOLTÁN "UDVARIASSÁG AZ UDMURT NYELVBEN: NEMLEGES VÁLASZOK, BOCSÁNATKÉRÉS, BÓKRA ADOTT VÁLASZ ÉS KÉRÉS"), PRESENTED TO OBTAIN THE TITLE 'DOCTOR OF PHILOSOPHY' (PHD) [CONSULTANT: DR. SÁNDOR SZEVERÉNYI]

DOI: 10.35634/2224-9443-2022-16-2-368-371

Citation: Yearbook of Finno-Ugric Studies, 2022, vol. 16, issue 2. P. 349–352. In Russian.

REFERENCES

Kondrat'eva N. V. Strategiya veshlivosti v rechevoi kul'ture udmurtov [Politeness strategy in the speech culture of the Udmurts]. // *Natsional'nye yazyki Rossii: Regional'nyi aspekt: K 50-letiyu komi-permyatsko-russkogo otdeleniya filologicheskogo fakul'teta Permskogo gos. ped. un-ta: Mat-ly nauch.-prakt. konf.* [National languages of Russia: Regional aspect: To the 50th anniversary of the Komi-Permian-Russian Department of the Philological Faculty of the Perm State Pedagogical University]. Perm', 2005. P. 264–266. In Russian.

Kuznetsov A. V. *Rechevoi etiket narodov Volgo-Ural'ya: Monografiya* [Speech etiquette of the peoples of the Volga-Ural region: Monograph]. Moskva: Federal'noe agentstvo po kul'ture i kinematografii Rossiiskoi Federatsii; Chuvashskii gosudarstvennyi institut gumanitarnykh nauk, 2008. 320 p. In Russian.

UKK 2011 – *Udmurt kyllen kylkabdosez (morfologiya) (Morfologiya udmurtskogo yazyka)* [Morphology of the Udmurt language]. Izhevsk: Udm. Univ. Publ., 2011. 408 p. In Udmurt.

Németh Z. *Udváriasság az udmurt nyelvben: nemleges válaszok, bocsánatkérés, bókra adott válasz és kérdés: PhD disszertáció* [Politeness in Udmurt Language: Negative Answers, Apologies, Response to Compliments and Requests] / Témavezető: Dr. Szeverényi Sándor; Szegedi Tudományegyetem, Nyelvtudományi Doktori Iskola, Uráli nyelvészet program. Szeged, 2021. 173 p. In Hungarian.

Received 30.12.2021

Efremov Dmitry Anatolyevich,

Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor,

Udmurt State University

1, ul. Universitetskaya, Izhevsk, 426034, Russian Federation

E-mail: dmitjef@mail.ru